

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tej połowy (przypadającej na) synów Izraela Mojżesz wziął jednego z wziętych na pięćdziesięciu – z ludzi i z bydła – i dał Lewitom, pełniącym obowiązki w przybytku JAHWE, tak jak JAHWE przykazał Mojżeszowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tej połowy przypadającej na Izraelitów Mojżesz ujął jedno na pięćdziesiąt, osobę oraz bydło, i przekazał tę część Lewitom pełniącym obowiązki w przybytku JAHWE, tak jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tej połowy <i>należącej</i> do synów Izraela Mojżesz wziął po jednym na pięćdziesiąt z ludzi i zwierząt, i dał to Lewitom pełniącym straż przy przybytku JAHWE, tak jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął Mojżesz z tej połowy <i>należącej</i> synom Izraelskim, jedną część z pięćdziesięciu, z ludzi, i z bydła, i dał to Lewitom trzymającym straż przybytku Pańskiego, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wziął Mojżesz pięćdziesiąt głów i dał Lewitom, którzy straż trzymali w przybytku PANSKIM, jako JAHWE był przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z tej części należnej Izraelitom wziął Mojżesz jedną pięćdziesiąt tak z ludzi, jak i z bydła i dał lewitom, którzy strzegą przybytku Pana – stosownie do nakazu, jaki odebrał Mojżesz od Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z połowy, która przypadła synom izraelskim, wziął Mojżesz po jednym na pięćdziesiąt, zarówno z ludzi, jak z bydła, i dał Lewitom, pełniącym służbę przy przybytku Pana, jak Pan rozkazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z tej części należnej Izraelitom Mojżesz wziął po jednej pięćdziesiątej – zarówno z ludzi, jak i ze zwierząt – i dał lewitom, pełniącym służbę w Przybytku JAHWE, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tej to połowy przeznaczonej dla Izraelitów wybrał Mojżesz po jednym spośród pięćdziesięciu - tak ludzi, jak i zwierząt - i oddał lewitom pełniącym służbę przy mieszkaniu JAHWE. Stało się to zgodnie z poleceniem, jakie JAHWE wydał Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tej połowy przeznaczonej dla synów Izraela wziął Mojżesz po jednym wybranym spośród pięćdziesięciu - tak ludzi jak i bydła, i dał to Lewitom pełniącym straż przy Przybytku Jahwe, jak to Jahwe nakazał Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	od tej połowy, [która przypadła] synom Jisraela, Mosze zabrał jedną piątą z ludzi i ze zwierząt i przekazał Lewitom, czuwającym na straży Miejsca Obecności Boga, tak jak Bóg przykazał Moszemu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І взяв Мойсей з половини ізраїльських синів одне з

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	п'ятдесяти від людини і від звірини, і дав їх Левітам, що сторожать сторожі Господнього шатра, так як заповів Господь Мойсеєві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Mojżesz wziął z tej połowy należącej do synów Izraela po jednym z pięćdziesięciu z ludzi i z bydła i oddał to Lewitom, co trzymali straż przy Przybytku WIEKUISTEGO, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem z połowy należącej do synów Izraela Mojżesz wziął po jednej, którą należało wybrać z pięćdziesięciu, z ludzi i ze zwierząt domowych, i dał je Lewitom wywiązującym się z obowiązku wobec przybytku JAHWE, jak to JAHWE nakazał Mojżeszowi.